

Peter Abaelard. *Kommentar zu Aristoteles' Schrift Periermeneias*

KLAUS JACOBI (intro. y trad.) (2022)

Edición bilingüe latín - alemán

Friburgo - Basilea - Viena: Herder (Herders Bibliothek der Philosophie des Mittelalters, B. 56)

355 pp. ISBN 978-3-451-39255-9



Francisco Bertelloni

Universidad de Buenos Aires, Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Argentina

Este volumen está estructurado fundamentalmente en tres partes. La primera es la Introducción (Einleitung) a cargo de K. Jacobi en la que éste se extiende detalladamente sobre las características filosófico-culturales novedosas del siglo XII, sobre la biografía de Pedro Abelardo, sobre sus escritos y sobre su obra lógica en general. La segunda parte presenta el texto latino del comentario al *Peri hermeneias* (*Prooemium* y caps. I-VI) con traducción alemana a página enfrentada. Y la tercera parte es un muy extenso comentario (Anhang) del editor, es decir, de Jacobi, que explica a lo largo de más de 150 páginas el texto latino de Abelardo, al que, finalmente, se le agrega una profusa bibliografía y un índice de nombres.

Obviamente, no es el caso detenernos aquí en comentar o evaluar la traducción alemana, cuya utilidad en ámbito germánico es indudable y cuya alta calidad podemos suponer, conociendo el irreprochable trabajo ya realizado por el traductor K. Jacobi en textos y publicaciones similares. Podemos sí reseñar brevemente el comentario al texto realizado por su editor.

Este comentario contiene esclarecedoras notas sobre el pensamiento lógico de Abelardo, sobre la terminología latina que utiliza en su comentario y sobre las referencias y citas de otros autores clásicos, especialmente de Boecio, de la *Grammatica* de Prisciano y también esporádicamente de Agustín. Jacobi muestra que Abelardo trata en su comentario todos los problemas fundamentales que surgen del texto de Aristóteles. Primero, los propios de la lógica clásica, luego de la semántica –que Aristóteles no había tenido en cuenta y que Abelardo, ciertamente, echa de menos–, y por fin de la estructura lógica de la argumentación y de la ciencia. Esta obra abelardiana podría ser tipificada como un comentario de tipo mixto, pues si bien por una parte comenta directamente el texto de Aristóteles respetando rigurosamente el canónico género literario del comentario, agrega, además, finas y sutiles exposiciones fácilmente diferenciables del comentario, en las que Abelardo desarrolla su propio pensamiento.

Por otra parte, la publicación en 2022 de este libro tiene tras de sí una historia que conviene reconstruir a efectos de que el lector perciba el valioso y sutil trabajo acumulado detrás de ella. El primer editor de la obra fue Bernhard Geyer. Su edición fue publicada en 1927 con el título de Peter Abelard, *Glossae Super Periermeneias Aristotelis*, en *Peter Abaelards Philosophische Schriften I: Die logica ingredientibus*, (BGPhThMA 21.3), Münster, Aschendorff. Para su confección, Geyer había fijado el texto sobre la base del único testimonio conocido hasta entonces, el M 63 sup., fols. 45r-72r de la Biblioteca Ambrosiana de Milán. Ahora bien, en 1938, Martin Grabmann descubrió un segundo testimonio de la misma obra abelardiana, el Berlín Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz, lat. fol 624, fols. 97r-146r. Examinando el segundo manuscrito, el estudioso italiano Lorenzo Minio-Paluello demostró que una parte del texto de Abelardo figuraba únicamente en este último; se trata de la sección final, que incluye tanto un extenso *excursus* sobre lógica modal como también el comentario a los capítulos XII-XIV. Minio-Paluello editó, entonces, esta parte en 1958, bajo el título: Peter Abelard, *Glossae super Periermeneias B*, capp. XII -XIV, ed. L. Minio-Paluello, en *Twelfth Century Logic. Texts and Studies II: Abaelardiana Inedita*, edizioni di Storia e Letteratura, Roma.

Pronto resultó manifiesto que hacía falta una tercera edición crítica, pues el estudio comparativo de ambos manuscritos evidenció varias nuevas diferencias entre ellos. Esa necesaria tercera edición vio la luz recientemente, luego de muchos años de trabajo por parte de los editores Klaus Jacobi y Christian Strub, en la serie *Continuatio Medievalis* del *Corpus Christianorum* (CCCM 206) bajo el título de *Petri Abaelardi Glossae super Peri hermeneias*, Brepols, Turnhout, 2010. Precisamente, el volumen que reseñamos aquí ha tomado el texto latino del *Prooemium* y seis capítulos de esa última edición del texto de Abelardo. Se trata de una versión acogida ahora por la *Herders Bibliothek der Philosophie des Mittelalters*, y publicada con cierto ánimo de divulgación, es decir, orientada en especial al público germanoparlante, pero cuyo carácter

divulgativo de ninguna manera desmerece o disminuye su calidad y nivel científicos, pues como lo anotaremos de inmediato, a pesar de ese carácter, esta edición contribuye, ciertamente con holgura, a la comprensión del pensamiento de Abelardo. Ello sucede en especial gracias a las ricas aclaraciones al texto a cargo de Klaus Jacobi que no estaban incluidas en la edición de la *Continuatio Medievalis*.

En síntesis, podemos dar nuestra bienvenida a esta nueva publicación. Más aun teniendo en cuenta que,

entre todos los escritos lógicos de Pedro Abelardo, este comentario al *Peri hermeneias* puede ser considerado como uno de los más importantes del *magister palatinus*. Allí Abelardo discute y comenta el texto aristotélico, expone y agrega sus propias ideas, y todo lo hace con profundidad, cuidadosamente y con perfección casi quirúrgica, sin pasar por alto los pasajes que presentan problemas difíciles y ofreciendo, como siempre lo percibimos en sus obras, novedades lógico-filosóficas que fueron fundantes en la historia de la filosofía de la Edad Media.